

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА****Кафедра французької та іспанської філології****“ЗАТВЕРДЖУЮ”**в.о. декана факультету іноземних мов
доц. Бораковський Л.А.

26 червня 2023 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ
Типологічно-порівняльний аналіз французької та української поезії другої
половини ХХ століття.**

освітній рівень	<i>Магістр</i>
галузь знань	<i>0203 «Гуманітарні науки»</i>
спеціальність	<i>035 Філологія</i>
спеціалізація	<i>035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька</i>
освітня програма	<i>Французька та друга іноземні мови і літератури</i>
Факультет іноземних мов	

Львів 2023

Робоча програма «**Типологічно-порівняльний аналіз французької та української поезії другої половини XX століття**»

для студентів освітньо-професійної програми **Французька та друга іноземні мови і літератури**

Розробник: доц. Стецько Я.Т.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри **французької та іспанської філологій**

Протокол №9 від 26 червня 2023 року

завідувач кафедри французької філології

_____ (доц. Піскозуб З.Ф.)

□ _____, 2023 рік

Опис освітньої компоненти

«Типологічно-порівняльний аналіз французької та української поезії другої половини ХХ століття»

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів: 3,5 кредитів у I сем. магістратури	Галузь знань 03 «Гуманітарні науки» <hr/> (шифр, назва)	Вибіркова	
Модулів: 1	Напрямок 035 «Філологія» <hr/> (шифр, назва)	Рік підготовки:	
Змістових модулів: 2	Спеціалізація «035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»	1-ий	
Курсова робота		Семестр	
Загальна кількість годин: 105 год.		1-ий	
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 год. самостійної роботи студента – 4 год.	Освітньо-кваліфікаційний рівень: «магістр»	16 год.	
		Практичні, семінарські	
		16 год.	год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		73 год.	год.
		ІНДЗ:	
Вид контролю: залік (1-ий семестр магістратури)			

1. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: ознайомити студентів з багатоплановістю французького та українського поетичного мовлення ХХ століття. З'ясувати історичні та загально-мистецькі передумови розвитку українського і французького поетичного мовлення у ХХ столітті.

Завдання: виявити і проаналізувати мовні і позамовні засоби поетичного вираження, простежити численні паралелі в мові двох національних поезій. Зосередити увагу на семантико-стилістичних, лексичних та граматичних особливостях українського та французького поетичного дискурсів. Навчити аналізувати художньо-поетичний текст, зокрема в порівняльно-історичному плані, для різноманітних дидактичних завдань

Знати: історичні, культурологічні та мовні аспекти поетичних явищ та постатей Франції і України (ФК 1); критично осмислювати літературу як полісистему (ФК 2, ФК 3); поглиблено знати французькі і українські поетичні процеси та лінгвокультурні аспекти

зворотів. Засоби уникнення прямого називання.													
Разом – зм. модуль 1	12	6	6			20							
Змістовий модуль 2. Мовні і позамовні засоби метафоризації поетичного тексту.													
Тема 1. Контекстуальні особливості омонімічних лексем в поетичному мовленні.	4	2	2										
Тема 2. Синтаксичні та морфологічні особливості вираження поетичної думки в обох національних поезіях ХХ століття. Поетика «телеграфного стилю».	4	2	2										
Тема 3. Синтаксичні та морфологічні особливості вираження поетичної думки в обох національних поезіях ХХ століття.	4	2	2										
Тема 4. Зв'язок європейської поезії ХХ століття з іншими мистецькими видами.						30							
Тема 5. Поезія/живопис, поезія/ музика, поезія/ сценічні мистецтва.	4	2	2										
Тема 6. Поезія/живопис, приклади взаємодії і взаємопроникнення у французькій і українській поезіях ХХ століття.						10							
Тема 7. Ритмізація поетичного мовлення.	4	2	2										
Тема 9. Поезія/ музика, поезія/ сценічні мистецтва, приклади взаємодії і взаємопроникнення у						13							

французькій і українській поезіях XX століття.													
Разом – зм. модуль 2	20	10	10			53							

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Лексико-граматичні паралелі. (ЗМ1 Т1)	2
2	Динаміка мовних змін французького поетичного дискурсу XX століття. (ЗМ1 Т2)	2
3	Синтаксичні та морфологічні особливості вираження поетичної думки в обох національних поезіях XX століття. (ЗМ1 Т3)	2
4	Контекстуальні особливості омонімічних лексем в поетичному мовленні. (ЗМ2 Т1)	2
5	Синтаксичні та морфологічні особливості вираження поетичної думки в обох національних поезіях XX століття. Поетика «телеграфного стилю». (ЗМ2 Т2)	2
6	Синтаксичні та морфологічні особливості вираження поетичної думки в обох національних поезіях XX століття. (ЗМ2 Т3)	2
7	Поезія/живопис, поезія/ музика, поезія/ сценічні мистецтва. (ЗМ2 Т5)	2
8	Ритмізація поетичного мовлення. (ЗМ2 Т7)	2

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Лексико-граматичні особливості порівняльних зворотів. Засоби уникнення прямого називання. (ЗМ1 Т4)	20
2	Зв'язок європейської поезії XX століття з іншими мистецькими видами. (ЗМ2 Т4)	30
3	Поезія/живопис, приклади взаємодії і взаємопроникнення у французькій і українській поезіях XX століття. (ЗМ2 Т6)	10
4	Поезія/ музика, поезія/ сценічні мистецтва, приклади взаємодії і взаємопроникнення у французькій і українській поезіях XX століття. (ЗМ2 Т9)	13
	Разом:	73

11. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

Оцінка в	Оцінка	За національною шкалою
----------	--------	------------------------

<i>балах</i>	<i>ECTS</i>	<i>Визначення</i>	<i>Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку</i>		<i>Залік</i>	
90 – 100	A	<i>Відмінно</i>	<i>Відмінно</i>		<i>Зараховано</i>	
81-89	B	<i>Дуже добре</i>	<i>Добре</i>			
71-80	C	<i>Добре</i>				
61-70	D	<i>Задовільно</i>	<i>Задовільно</i>			
51-60	E	<i>Достатньо</i>				
0-50	FX	<i>Незадовільно</i>	<i>Незадовільно</i>		<i>Незараховано</i>	
0	F	<i>Незадовільно</i>				
Поточне тестування та самостійна робота					Підсумковий тест (екзамен)	Сума
					50	100
Практ. роб. 1	Презентація методів	Практ. роб. 2	Практ. роб. 3	Презентація ДЮ (дидактичного юніту)	50	100
10	15	5	5	15		

13. Рекомендована література

R. Lancray-Javal, J. Vassevière. Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres. 3 édition. Armand Colin. 2023.

H. Ostrovieck-Bah. L'analyse de texte littéraire. Principes et pratiques. Grand format. 2023.

L. Hébert. Introduction à l'analyse des textes littéraires. Classiques Garnier. 2023.

Стецько Я.Т. Французька та українська поезія першої половини ХХ століття. Семантико-стилістична типізація : монографія / Я.Т. Стецько. – Ужгород : Гражда, 2013. – 228 с. – ISBN 978-966-176-085-0.

Стецько Я.Т. Засоби порівняння у творчості поетів Рошфорської школи та їх українських сучасників. / Я.Т. Стецько //Літературологія. – 2013. - Вип. 1. Дрогобич: Посвіт, 2013. – С. 119-125.

Вайсшайн У. Порівняння літератури з іншими видами мистецтва: сучасні тенденції та напрями дослідження в літературознавчій теорії і методології //Сучасна літературна компаративістика: стратегії і методи : антологія / за заг.ред. Д. Наливайка. Київ : Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2009.С. 372–410.

Вороний М. Пензлем і пером : думки естета // Українські мистецькі виставки у Львові. 1919–1939 : довідник ; антологія мистецько-критичної думки / автор-упоряд. Р. М. Яців. Львів : ЛНАМ ; Ін-т народознавства НАН України, 2011. С. 277–303.

Sabatier Robert. Histoire de la poésie française. La poésie du vingtième siècle. – Paris: Albin Michel, 1982. – 692 p.

Cohen, Nadja & Anne Reverseau (dir.), « Un je-ne-sais-quoi de poétique : l'idée de poésie hors du champ littéraire », Fabula **LHT** n°18, mai 2017.

Pasolini, Pier Paolo, « Le cinéma de poésie », **L'Expérience hérétique**, Paris, Ramsay, 1989, p. 15-35.

Poirson-Dechonne, Marion (dir.), « L'écran poétique », **Cinémaction**, n°157, Corlet,

2015

Поліщук Т. Як звучить рай? *День*. 2021. № 103-104. С.4.

Diane de Monlivault. Fusion de l'âme. Діан де Монліво. Сплав душі. Переклади Ярини Салиги та Миколи Петренка. Львів: Сполом. 2011. 64 с.

Автор _____/доц..Стецько Я.Т.